

TESTIMONIUM

Mag. Johann (Ivo) Szucsich

Johann (Ivo) Szucsich wurde am 10. April 1938 in Trausdorf als eines von vier Kindern von Demeter und Katharina Szucsich geboren. Er gilt als einer der besten Kenner der burgenlandkroatischen Sprache und war wesentlich in die Erstellung eines burgenlandkroatischen Wörterbuchs, einer burgenlandkroatischen Grammatik und Rechtschreibung involviert. In seinem Interview erzählt er über seine Kindheit während der Zeit der Okkupation, die Arbeit an der Normierung des Burgenlandkroatischen und seine Arbeit als Übersetzer von Büchern ins Burgenlandkroatische.

„Mit der deutschen Sprache bin ich erst in der Schule in Kontakt gekommen ...“

Johann (Ivo) Szucsich über ...

- | | |
|--|--------------------|
| • seine Familie | 00:00:18 |
| • seine Kindheit in Trausdorf | 00:03:53 |
| • seine Schulzeit | 00:10:55, 00:21:59 |
| • das Verhältnis zu Politik und Kirche in seiner Familie | 00:14:15 |
| • die 50er Jahre in Trausdorf | 00:16:47 |

TESTIMONIUM

„Wenn ich heute über diese Frage nachdenke, weiß ich nicht, ob das nicht ein Fehler war ...“

Johann (Ivo) Szucsich über ...

- sein Studium in Wien 00:24:30
- seine Zeit beim Hak 00:31:53
- die Frage der Sprache 00:34:40, 01:37:48
- seine Arbeit als Lehrer 00:37:20

„... dann hat man angefangen, an dem Wörterbuch zu arbeiten“

Johann (Ivo) Szucsich über ...

- die Assimilation und die Anfänge beim ORF 00:41:23
- die Erstellung des burgenlandkroatischen Wörterbuchs 00:52:30, 01:16:40
- die Erstellung der burgenlandkroatischen Grammatik 01:00:03, 01:10:34
- die Erstellung der burgenlandkroatischen Orthographie 01:08:13
- die Erstellung des Buches zu den Häusernamen 01:12:05

TESTIMONIUM

„Schuldigkeit der Volksgruppe gegenüber scheint mir eine veraltete Kategorie zu sein ...“

Johann (Ivo) Szucsich über ...

- seine Arbeit als Übersetzer 01:20:18
- sein aktuelles Projekt 01:28:47
- seine Auszeichnungen 01:34:07

„Als Mensch großer Toleranz, das wäre mein Wunsch, wie sich die Menschen an mich erinnern sollen ...“

Johann (Ivo) Szucsich über ...

- das ZIGH (Wissenschaftliches Institut der Burgenländischen Kroaten) 01:35:31
- die Zukunft der burgenlandkroatischen Sprache und Volksgruppe 00:50:13
- die Erinnerung an ihn 01:45:05

TESTIMONIUM

Mag. Ivo Sučić

Ivo Sučić je rođen 10. aprila 1938. ljeta kot jedno od četvero dice Demetra i Katharine Szucsich u Trajštofu. Tokom svojega žitka je Sučić nastao jedan od najvažnijih stručnjakov gradišćanskohrvatskoga jezika. Involviran je bio pri nastajanju gradišćanskohrvatskoga rječnika, gradišćanskohrvatske gramatike i pravopisa. U Testimonium-intervjuu povida Sučić o svojom ditinstvu za dob okupacije, o normiranju gradišćanskohrvatskoga jezika i o poslu kot prevoditelj knjig na gradišćanskohrvatski jezik.

„Ja sam došao pravo u kontakt s nimškim jezikom u školi ...“

Ivo Sučić o ...

- | | |
|---|--------------------|
| • svojoj obitelji | 00:00:18 |
| • svojem ditinstvu u Trajštofu | 00:03:53 |
| • svojem času u školi | 00:10:55, 00:21:59 |
| • vezi svoje obitelji u politiku i crikvu | 00:14:15 |
| • 50-ti ljeti u Trajštofu | 00:16:47 |

TESTIMONIUM

„Kad si danas premislim pitanje, ne znam je li je to bila pogriška“

Ivo Sučić o ...

- svojem študiju u Beču 00:24:30
- svojem času u Hak-u 00:31:53
- jezičnom pitanju 00:34:40, 01:37:48
- svojem poslu kot učitelj 00:37:20

„To je jako uživilo našu manjinsku grupu i je potaklo djelo na rječniku Hak...“

Ivo Sučić o ...

- asimilaciji i početki hrvatskoga programa ORF-a 00:41:23
- nastajanju gradišćanskohrvatskoga rječnika 00:52:30, 01:16:40
- nastajanju gradišćanskohrvatske gramatike 01:00:03, 01:10:34
- nastajanju gradišćanskohrvatske ortografije 01:08:13
- nastajanju knjige o hižni imeni 01:12:05

TESTIMONIUM

„Biti dužan narodnoj grupi, to mi se čini zastarana kategorija ...“

Ivo Sučić o ...

- svojem poslu kot prevoditelj 01:20:18
- svojem aktualnom projektu 01:28:47
- svoji odlikovanji 01:34:07

„Kot človika velike tolerancije, to bi mi bila želja, da se ljudi tako na me spomenu“

Ivo Sučić o ...

- ZIGH-u 01:35:31
- budućnosti gradišćanskohrvatskoga jezika i manjine 00:50:13
- spominjanju na sebe 01:45:05